



### 4 Public medical insurance

#### 4-3 National Health Insurance (Kokumin Kenkou Hoken)

##### (1) Mga maaaring maging miyembro ng National Health Insurance

Maaaring maging miyembro ang hindi kasapi sa programa ng health insurance sa lugar na pinagtrabahuhan. Kahit di Hapon, kapag nakapagrehistro ng alien registration at may hawak na visa na para sa isang taon o mahigit pa, kailangang maging kasapi ng National Health Insurance (Kokumin Kenkou Hoken) kung hindi miyembro ng isang programa ng health insurance sa trabaho (hindi kasama dito ang mga may hawak na visa na "Temporary Visitor"). Kahit sa unang pagpasok ng Japan, mas maiksi sa isang taon ang tagal ng pananatili na ipinagkaloob sa inyo, kapag sa susunod, pinahintulatang manirahan sa Japan ng isang taon o mahigit pa, tandaan na kailangang maging miyembro ng National Health Insurance.

\*Samantala, ayon sa Bansang Hapon at sa mga bansang sumangayon na sumunod sa International Social Security Agreement, upang pagpigil dobleng panakop sa Social Security System, may kasong kindi kinakailangan sumapi sa National Health Insurance (kailangan ang patunay na kasapi sa isang angkop na insurance na maaaring tumustos sa gastusin medikal sa bansang Hapon). Para sa mas detalyadong impormasyon, tignan and website ng Social Security Agency.

<http://www.sia.go.jp/seido/kyotei/system/index.html>

##### (2) Paraan ng pag-aplay sa National Health Insurance

Isagawa ang proseso ng pag-aplay sa tagapamahala ng National Health Insurance sa tanggapan ng munisipyo kung saan kayo nagrehistro ng inyong alien registration.

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Mga dokumentong kailangan</b> | Alien registration certificate  |
|                                  | Para sa mga taong naninirahan sa Japan nang hindi mahigit sa isang taon: dokumentong nagpapatunay na magpapatuloy ang paninirahan sa Japan nang isang taon o higit sa isang taon (liham mula sa paaralan kung saan kayo ay natanggap, student registration certificate, atbp) |

##### (3) Health insurance card (Kokumin Kenkou Hoken hihokenshashou)

Kapag naging kasapi ng National Health Insurance, mapagkakalooban ng health insurance card. Nagsisilbi ang health insurance card bilang patunay na miyembro ng programa ng health insurance kaya alagaan ito ng mabuti. Nakasulat ang pangalan at tirahan ng miyembro sa health insurance card at kapag magpapakonsulta sa duktur, ipakita ito sa reception o counter ng medikal na pasilidad. Dalhin din ang card kapag bumibiyahe saan man sa loob ng Japan. Hindi maaaring ipahiram o ibenta ang health insurance card.



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## F Serbisyong medikal

[▲ Bumalik sa TOP ng F Serbisyong medikal](#)

70 ~ 74 na taong gulang ang edad, maaari maging 10% o 30% ang babayaranang bahagi ng buong halaga, depende sa kinikita. At para naman sa mga bata mula sa edad na 0 taong gulang hanggang bago sila pumasok sa mababang paaralan, ang babayaranang bahagi ng buong halaga ay 20%.

### ● Ang halaga ng babayaranang bahagi kapag ginamit ang National Health Insurance

|   |   |  |
|---|---|--|
| hanggang bago makapasok sa elementarya              | taong malaki ang kita, karaniwan, taong mababa ang kita | 20%  |
| mula makapagtapos ng pag-aaral ~ 69 na taong gulang | taong malaki ang kita, karaniwan, taong mababa ang kita | 30%  |
| 70 ~ 74 na taong gulang                             | karaniwang kalagayan                                    | 30%  |
|   | Taong karaniwan / mababa ang kita                       | 20%<br>Hanggang Marso 2010, ang babayaranang bahagi ay ipapanatili sa 10%. |

(Puna) Maaaring magamit ng mga taong ang edad ay mula 75 taong gulang (o kaya ang mga taong ang edad ay 65 ~ 74 na taong gulang na may permanenteng kapansanan) ang Senior Citizen Health Care System. Ngunit sa kasalukuyan na pinag-aaralan ang pagtigil ng Senior Citizen Health Care System.

### (5) Bayad sa insurance (insurance premium)

Bayaran ang sariling insurance premium sa pamamagitan ng mga institusyong pampinansyal. Dalhin sa institusyong pampinansyal o sa tanggapan ng munisipyo ang tax payment slip (noufusho) na ipinadala sa inyo ng munisipyo. Makikita ang mga paraan ng pagbayad at ang paraan ng paggamit ng bank transfer para sa pagbayad. Minsan may collector na pumupunta para mangolekta ng babayaran.

Magkaiba ang halaga ng bayad ng insurance ayon sa munisipyo at taun-taon nagbabago ito batay sa halaga ng kinikita at sa bilang ng mga sambahayan. Sa unang taon ng pagtira sa Japan, kapag walang sahod o kita noong nakaraang taon, ipapabayad sa inyo ang pinakamababang halaga ng bayad sa insurance at mula sa susunod na taon, iaakma ito ayon sa inyong kinikita. Para sa mga nasa edad na mula 40 taong gulang hanggang 64 na taong gulang, magkakaroon ng karagdagang bayad para sa nursing care insurance o kaigo hoken (tingnan ang [Pamublikong tulong at serbisyo \(welfare\) 2-1](#)).

Kapag nahuli sa pagbayad ng insurance premium, ibalik ang health insurance card at kapalit nito, ipagkaloob ang isang sertipiko na nagpapatunay sa inyong pagiging miyembro ng National Health Insurance (hihoken sha shikaku shoumeisho) at sa panahon na ipinagkaloob ang sertipikong ito, babayaran bilang sariling gastos ang buong halaga ng gastusin pangmedikal (pagkatapos ng panahong ito, maaaring singilin ang bayad sa pagpapagamot mula sa tanggapan ng munisipyo o sa organisasyon kung saan kayo kasapi). Kaya siguraduhing huwag mahuli sa pagbayad. Sa pagbayad ng insurance premium para sa kapinsalaan, kawalan ng trabaho at



## Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



### F Serbisyong medikal

[▲ Bumalik sa TOP ng F Serbisyong medikal](#)

kawalan ng pera (bankruptcy), may mga panahon ng kagipitan kung kailan maaaring mabawasan ang pagbayad ng tax para sa insurance premium. Makipag-ugnayan sa tagapamahala ng National Health Insurance sa tanggapan ng munisipyo.



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## F Serbisyong medikal

[▲ Bumalik sa TOP ng F Serbisyong medikal](#)

### (6) Uri at nilalaman ng mga benepisyo ng National Health Insurance

| Kategorya   | Uri ng Benepisyo   |
|---|--|
| <b>Kapag nagkasakit o nasugatan</b>   |  |
| Kapag magpapagamot gamit ang inyong health insurance card   | → Benepisyo sa pagpapagamot                                    |
| Kapag binayaran muna ang sariling gastos para sa gastusin pangmedikal at isasauli ang halaga pagkatapos (reimbursement) | → Gastos sa pagpapagamot                                       |
| Kapag nagbayad ang gastusin pangmedikal na higit sa itinakdang halaga   | → Benepisyo para sa mamahaling gastos sa pagpapagamot          |
| Kapag inilipat ng lugar sa panahon ng emerhensiya   | → Gastos sa paglipat ng medikal na pasilidad                   |
| Kapag nagpahinga sa trabaho dahil sa kapinsalaan o sakit  | → Allowance para sa pagkapinsala o pagkasakit                  |
| <b>Kapag nanganak</b>   | → Lump-sum allowance para sa panganganak at pag-aalaga ng bata |
| <b>Kapag namatay</b>  | → Bayad sa pagpapalibing                                       |

※ Lump-sum allowance para sa panganganak at pag-aalaga ng bata

Kapag nanganak ang miyembro, mabibigyan ito ng lump-sum allowance mula 300,000 hanggang 380,000 yen sa bawa't anak. Magkakaiba ang halaga ayon sa patakaran ng munisipyo.

### (7) Pagbigay ng dokumento sa nauukol na panahon

Kapag naging miyembro ng National Health Insurance ng isang beses, hindi maaaring kusang tigilan ang pagiging bahagi nito. Kapag naging kasapi ng health insurance plan sa inyong pinagtrabahuhan, ipagbigay-alam sa tagapamahala ng National Health Insurance sa tanggapan ng munisipyo sa loob ng 14 na araw. Kapag nawala o nasira ang insurance card, o kapag nanganak o nagbago ang puno ng sambahayan, o kapag namatay ang miyembro, ipagbigay-alam din ang ma ito sa loob ng 14 na araw.

Kailangan din ipagbigay-alam kapag lumipat o nagpalit ng tirahan. Kung nagpalit ng tirahan, dalhin ang insurance card sa tanggapan munisipyo ng dati ninyong tinitirhang lugar at ipaalam ang araw ng inyong pag-alis, at sa loob ng 14 na araw, magparehistro sa tanggapan ng munisipyo ng bagong lugar na inyong nilipatan.

Kung lilisan ng Japan, ihanda at dalhin ang insurance card at sariling pantatak o inkan (gamit ng taong may-ari lamang), alien registration card, airline ticket, atbp at ipagbigay-alam ito sa munisipyo.

(Sa Health Insurance / National Health Insurance, may Medical System para sa mga matatanda na tunuturing na nasa huling bahagi ng pagkatanda mula sa 75 taong gulang)

